

8 - More Dancing! Smile and Detox!!

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:00] Orange

Hey, did you learn the vital exercise?

[00:05] Purple

You speak of the forbidden dance paying tribute to the dark lord, Asamiel.

[00:11] Orange

You mean me?

[00:13] Purple

Indeed.

[00:14] Beige

U-Um...

[00:17] Beige

Sorry I'm late.

[00:19] Beige

Umm, I... Um...

SIGN "More Dancing! Smile and Detox!!"

[00:24] Beige

Okay, I'll get changed right away.

[00:27] Orange

Okay, let's take it slow.

[00:29] Orange

Together.

[00:30] Minis

Here we go.

[00:32] ---

One, two, three, four...

[00:32] Orange

Right, left, right, left...

[00:35] Orange

Pump, pump, pump.

[00:35] ---

five, six, seven, eight.

[00:37] Orange

Left leg.

[00:38] ---

One, two, three, four...

[00:38] Purple

Praise be to the dark lord.

[00:41] ---

five, six, seven, eight.

[00:44] ---

One, two, three, four...

[00:44] Beige

Walk on your heels and pat your thighs.

[00:47] ---

five, six, seven, eight.

[00:48] Purple

Yay.

[00:50] ---

One, two, three, four...

[00:50] Orange

Rotate your arms, crouch and back.

[00:52] ---

five, six, seven, eight.

[00:56] Orange

Looks good.

[00:58] Beige

Um...

[01:00] Beige

Do we do this part bigger?

[01:02] Orange

Yup.

[01:03] Orange

You have to go pretty far
when you drop your arms.

[01:06] Orange

And then go vwoosh!

SIGN vwoosh

[01:08] Beige

Vwoosh?

[01:10] Purple

Sound effects can't express it adequately.

[01:12] Purple

Listen.

[01:14] Purple

Do it as though the dark lord is
emerging from the depths of the void.

[01:17] Orange

I think the dark lord makes
it even more confusing.

[01:20] Beige

Like this?

[01:22] Orange

Yeah, that's a lot better.

[01:24] Beige

But I don't know if I'm doing
everything else okay, either.

[01:29] Purple

Yumiliel,

[01:31] Beige

Yumiliel?

[01:33] Orange

She means "Yu-chan," in her weird language.

[01:36] Purple

It is your will that is central
to this forbidden dance.

[01:40] Purple

Without it, you will cause the
damned to descend upon us.

[01:48] Purple

But for now, I don't sense such a presence.

[01:51] Purple

Have more faith in yourself.

[01:54] Beige

Shion-senpai.

[01:56] Orange

Okay, let's keep going.

[01:59] Minis

Ready, and...

[02:01] ---

One, two, three, four...

[02:01] Orange

Right, left, right, left.

[02:04] ---

five, six, seven, eight.

[02:04] Orange

One, two, three, four.

[02:06] ---

One, two, three, four...

[02:06] Purple

Pierce through the darkness.

[02:09] Purple

The wicked cross.

[02:09] ---

five, six, seven, eight.

[02:12] ---

One, two, three, four...

[02:12] Beige

Cute and adorable, forward, forward.

[02:15] ---

five, six, seven, eight.

[02:18] ---

One, two, three, four...

[02:18] Orange

Strike an awesome pose.

[02:23] Orange

We did it.

[02:25] Beige

We did.

[02:27] Purple

The last part was a bit tenuous.

[02:30] Purple

Was it left arm first?

[02:32] Beige

Shion-senpai, it's right, left, right, left.

[02:38] Purple

Right first, huh?

[02:39] Purple

Thanks, Yu-chan.

[02:41] Purple

I mean...

[02:43] Purple

To think you'd enlighten me...

[02:46] Purple

You've come far.

[02:48] Beige

Thank you.

[02:52] Orange

Yeah, that's the smile.

[02:54] Orange

I know, let's go have soft serve after this.

[02:58] Orange

There's a new one at the
convenience store nearby.

[03:01] Orange

It's good, right?

[03:03] Purple

Wh-Why do you ask me?

[03:07] Orange

Well, you work there.

SIGN Tachibana Akiko

[03:09] Orange

I've been meaning to ask...

[03:12] Orange

Your name's Akiko-chan, isn't it?

[03:14] Purple

N-No, I am Tachibana Shion.

[03:17] Purple

Fallen angel of the dark world of Denebrae.

[03:18] Orange

Do shop staff get unlimited ice cream?

[03:21] Purple

Of course not!

[03:23] Purple

I am Shion.

[03:25] Orange

O-Okay, Shion-chan.

[03:27] Purple

Good, well spoken.

Revision #1

Created 2025-12-15 01:02:37 UTC by whimsee

Updated 2025-12-15 01:02:37 UTC by whimsee